



诺贝尔奖
获奖作家作品

世界大奖作家经典童书

从前有一个 小男孩

〔美国〕布罗茨基 等◎著
王希苏 等◎译



湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

世界大奖作家经典童书

从前有一个小男孩

〔美国〕布罗茨基 等◎著

王希苏 等◎译

牛津书虫工作坊◎编选



诺贝尔奖
获奖作家作品

湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社
HUBEI CHILDREN'S PRESS

图书在版编目(CIP)数据

从前有一个小男孩 / (美) 布罗茨基等著; 王希苏等译; 牛津书虫工作坊编. —武汉: 湖北少年儿童出版社, 2011.4

(世界大奖作家经典丛书)

ISBN 978-7-5353-5634-5

I. ①从… II. ①布… ②王… ③牛… III. ①童话—美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 037415 号

从前有一个小男孩

[美国]布罗茨基 等 / 著 王希苏 等 / 译

牛津书虫工作坊 / 编选

责任编辑 / 王桢磊 黄穗 李松

美术编辑 / 陈玲 装帧设计 / 张青青

封面绘画 / 曲林音 内芯插图 / 谢颖

出版发行 / 湖北少年儿童出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 恒美印务(广州)有限公司

开本 / 787×1092 1/32 6.5 印张

版次 / 2011年6月第1版第1次印刷

书号 / ISBN 978-7-5353-5634-5

定价 / 13.00 元

策划 / 海豚传媒股份有限公司

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所王清博士 邮箱 / wangq007_65@sina.com

前 言

曾经有许多人这样设想过：假如有一天，你将独自一人驾驶着一艘小舟绕地球旅行，或者你将独自一人前往一座孤岛，在那里生活一年、甚至更久的时间，而你只能（或者说只允许你）选择一样东西带在身边，供自己娱乐，那么，你将选择什么呢？

是一块大蛋糕、一盒扑克牌、一只小松鼠、一幅美丽的图画，还是一本书、一个八音盒、一把口琴，或一只装满了纸的画箱？

每个人都可以自由地做出自己的选择。然而大多数人表示，更愿意选择一本书。蛋糕一吃就没了；扑克牌和松鼠不久就会变得乏味；围绕在孤岛四周的大海上的景色，胜过你带去的最美丽的图画；八音盒和口琴只能唤起你更大的孤独感；画箱里的纸装得再多也会用完……而唯有一本书——一本你所喜爱的书，才仿佛是一位永远亲切而有趣的旅伴。

它将伴随你，给你无穷无尽的想象和欢乐，使你百读不厌、常读常新，不断地感知和发现新的真理；它将帮助你战胜寂寞和孤独，像

黑夜里的明灯、星光和小小的萤火虫，为你照亮夜行的小路，指引你和帮助你去认识世上的善恶和美丑。

是的，什么也不能像书那样帮助我们，用生活、用心灵去感知和认识未知的事物。英国著名女作家尤安·艾肯在1974年为国际儿童图书节所写的献辞里讲到，如果有一天，她真的独自漂流在茫茫的大海上，身边只有一本书为伴，那么，“我愿意坐在自己的船里，一遍又一遍地读那本书”。她说：“首先我会思考，想想故事里的人为何如此作为。然后我可能会想，作家为什么要写那个故事。以后，我会在脑子里继续这个故事，回过头来回味我最欣赏的一些片段，并问问自己为什么喜欢它们。我还会再读另一部分，试图从中找到我以前忽视了的东西。做完这些，我还会把从书中学到的东西列个单子。最后，我会想象那个作者是什么样的，全凭他写书的方式去判断他……这真像与另一个人同船而行。”女作家相信，在这种情况下，一本书就是一位好朋友，是一处你随时乐意去就去的熟地方。而且从某种意义上说，它是只属于自己的东西，因为世上没有两个人用同一种方式去读同一本书。

另一位国际安徒生文学奖获得者、前苏联著名儿童文学家和教育家谢尔盖·米哈尔科夫，写过一本关于儿童成长与素质教育问题的散文名著《一切从童年开始》。他在这本书的开篇就指出：书是孩子们生活中最好的伴侣。他说，无论孩子们的家庭生活和学校生活多么有趣，可是如果不去阅读一些美好、有趣和珍贵的书，也就像被夺去了童年最可贵的财富一样，其损失将是不可弥补的。很难设想

一个没有阅读、没有好书的记忆的童年会是什么样子。他告诉所有的家长、老师和为孩子们工作的人：“一本适时的好书能够决定一个人的命运，或者成为他的指路明星，确定他终生的理想。”这本书中还有一章《生活中的伴侣：书》，专门谈论书与阅读对一个孩子的成长的重要性和影响力量。他谈到，有些书，一个人如果不在童年时读到它们，不曾在童年时代为它们动过真情、流过眼泪，那么这个人的本性和他整个的精神成长，就可能有所欠缺，甚至“将是愚昧和不文明的”。他举了自己在八岁时所记住的诗人涅克拉索夫的几行诗为例，它们出自《涅克拉索夫选集》：“在我们这块低洼的沼泽地方，要不是总有人用网去捕，用绳索去套，各种野兽会比现在多五倍，兔子当然也一样，真让人心伤。”他说，过去了许多年——超过了半个世纪之后，这些诗句仍然没有失去当年迷人的魅力，它们仍然在不断地唤醒他的良知和爱心，像童年时一样。他小时候还读过一本文字优美的诗体小说《马扎依爷爷》，当他自己也成了一名作家后，他仍然要特地去看看当年马扎依爷爷搭救可怜的小兔子的地方。他举这些小例子只为了说明，一个人，只有从小热爱、珍惜和尊重自己祖国和世界最优秀的文学遗产——那些读也读不尽的好书——你的精神世界才会变得丰富、健全、美好和高尚。

本书精选了诺贝尔奖获得者的一些优美的作品，以及少年儿童们耳熟能详的、适合少年儿童读者阅读和欣赏的篇章。这些作品，或者可以视为一代代文学大师与幼小者们的心灵的对话，是一棵棵参天大树，对身边和脚下小花小草们的关注与祝福，是属于全人类

的文学遗产中更加珍贵和美丽的一部分。从这些文学巨人的形形色色的童年生活细节和独特的成长感受里，我们的小读者不仅可以获得生活和精神的启示，也可以得到文学的享受、美的熏陶。

自然，世界上的书是各种各样的，这是因为我们这个世界本身是丰富多彩的。欢乐的、悲哀的，真实的、魔幻的，崇高的、弱小的，美好的、丑恶的，等等，整个活生生的世界，都可能进入一本书中。也许正因为如此，我们才更加觉得书的神奇与伟大。我们从不同的书中，既可以看到我们所赖以生存的这个真实的世界，以及我们周围的真实的人、所发生的真实的事件，又可以看到那些来自于写书人头脑的虚构和幻想中的世界、人物和故事，如巨人和小矮人、恶毒的巫婆、善良的精灵、神秘的外星人、智慧的魔法师、美丽的海妖、可怕的吸血鬼，等等。

美国女诗人艾米莉·狄金森写过这样几行诗：“没有任何大船，能像书本一样，载着我们远航；没有任何骏马，能像一页奔腾的诗行，把我们带向远方。”是的，一本书可以超越最久远的时间和最辽阔的空间，让我们在任何时候和任何地方，都能够反复看到最古老的过去或最遥远的未来。书，帮助我们每一个人成长：从无知的小孩长成有美好的情感、有丰富的想象力、有智慧、有思想、有发明和创造力的巨人。我们期待，你现在所阅读的，就是这样一本对你的成长有所帮助的好书。

徐鲁 2011年春天

目录
CONTENTS

希门内斯【西班牙】

- 001 / 小 银 儿
002 / 蟋蟀的歌声
003 / 春 天
005 / 四月的田野
006 / 哄孩子的小姑娘
007 / 庭院里的树
008 / 麻 雀
010 / 夜 晚
011 / 黎 明
012 / 小 花
013 / 白 蝴 蝶
014 / 十月的黄昏

加缪【法国】

015 / 孩子与母亲

萨特【法国】

025 / 我在书丛里出生成长

川端康成【日本】

036 / 秋 鸟

038 / 春 天

039 / 燕 子

045 / 投 稿

聂鲁达【智利】

050 / 爱

051 / 微明时分

052 / 永不停航的船

053 / 英 雄

054 / 童年与诗歌

伯尔【德国】

067 / 懒惰哲学趣话

怀特【澳大利亚】

072 / 镜中瑕疵(节选)

米沃什【波兰】

083 / 窗

084 / 此情可待成追忆

087 / 好奇

090 / 自然

马尔克斯【哥伦比亚】

093 / 写作——“为了让朋友们更喜欢我”

095 / 写作前的准备

戈尔丁【英国】

096 / 梯与树

塞弗尔特【捷克】

114 / 神奇的铅笔

120 / 路遇小诗人

索因卡【尼日利亚】

123 / 在阿凯的童年生活(节选)

布罗茨基【美国】

138/ 从前有一个小男孩

142/ 怎样阅读一本书(节选)

马哈福兹【埃及】

146/ 人生絮语(选)

帕斯【墨西哥】

152/ 窗 外

156/ 夜晚的散步

157/ 平 原

158/ 墨西歌山谷

159/ 大 世 界

160/ 空中城堡

大江健三郎【日本】

162/ 我们为什么必须上学?

希尼【爱尔兰】

173/ 筑巢地

希姆博尔斯卡【波兰】

175 / 寓言

176 / 喜剧的序幕

177 / 课外读物推荐(二篇)

奈保尔【英国】

181 / 家书四封

希门内斯

胡安·拉蒙·希门内斯(1881—1958),西班牙著名诗人。早期诗作受德国浪漫主义和法国象征主义的影响,20世纪20年代,他被公认为新一代诗人中的大师。他还是活跃的批评家和文学杂志编辑。主要作品有诗集《紫罗兰的心灵》、《石头与天空》、《我的歌声》、《底层动物》等,他还专门为儿童们写过一本散文集《小银和我》(又译《普拉特罗和我》)。1956年他获得诺贝尔文学奖。

小银儿

小银儿是一条小毛驴,身体柔软——软得看去仿佛像一团棉花,全没有骨头。只有它的眼睛坚硬透明。好像一对黑玛瑙的甲虫……

我卸下笼头,它就在草地上漫步,不经意地用嘴唇轻触那些粉红的、淡蓝的、米黄的花朵。

……我亲热地唤着:“小银儿!”它就向我跑来。欢快地

小跑，像撒下一串铃声，像一阵笑声……

它是头娇生惯养的驴子，像小男孩，又像小女孩一样与人亲热，它瘦而有力，坚实得像块石头。逢星期日我骑着它经过市郊，那些穿上新衣显得庄重的乡下人，慢慢地目送着它说：

“瞧这一身钢筋铁骨……”

是的，它是钢铸就的。它既是钢，又是洁白的银子。

（边工 译）

蟋蟀的歌声

我和小银儿夜行，一路上蟋蟀的歌声陪伴着我们。

在黄昏，蟋蟀唱起歌来，怯生生的，闷声闷气，忽高忽低。经过试音，先自己唱几声听听，然后，微微提高音量，找到了合适的音域和节拍。然后，随着晶莹的青天出现星星，它的歌声忽然如银铃似的美妙动听。

吹来了一阵阵紫罗兰般的轻风，夜间开出它最后的一批花；草地与青天相接，分不清哪儿是天，哪儿是地，草原上纯洁而美妙的精灵，在平原上空游荡。蟋蟀的歌声在欢唱，响彻田野，这是黑

夜本身的歌声,这种歌声,既不走调,也不停息。一声声仿佛是从内心迸发出来的,每一声都成双成对,如同两块墨晶彼此相像。

时间静静地流过。大地上一片和平气氛,农民在安睡,梦中觉得天空明朗。在院墙旁旋花中间,一对对陶醉在爱情中的眼睛对视着。豆田里散发出淡淡的清香,透露出植物独有的坦率信息。在月光下绿幽幽的麦穗,吹起下半夜的清风,如波浪起伏。鸡叫头遍,鸡叫二遍,鸡叫三遍,蟋蟀的歌声,疲软了,低落了,消失了……

就是这歌声!当小银儿和我打着冷颤,顺着被露水打湿泛白的小道赶回家去,啊,我们听到了拂晓时蟋蟀的歌声!淡红的月亮朦朦胧胧地落下去。沉醉在星月交辉下的歌声,显得那么渺茫,那么神秘,那么忘情。这时候,大片镶着淡白云头的黑云,慢慢地、悠悠地把白天从海里拉出来……

(边工 译)

春 天

哎哟哟,什么东西这么明亮,这么芳香!

哎哟哟，草原处处在欢唱。

哎哟哟，这是多么美好的时光！

——民谣

清晨，当我还在熟睡的时候，被孩子们尖厉的歌声吵醒。我懒洋洋地从床上爬了起来，倚窗眺望。这时，我才发现，原来在田野里歌唱的不是孩子，而是小鸟。

我走到园子里，向蓝色的天神问好。小鸟们正在举行音乐会：小燕子在井边，黑八哥站在一个掉在地上的桔子上，黄鹂栖在橡树枝头，一只绿羽毛的小鸟趴在桉树上，大家尽情地鸣叫、欢唱。那棵大松树上，一群麻雀唧唧喳喳地争吵着。

春天的早晨多么美丽呀！朝阳把金光撒满大地；五颜六色的蝴蝶上下翻飞，一会儿飞到花丛中，一会飞到房子旁，一会儿飞向泉水边……大地在活动，处处充满生命的声息，洋溢着沸腾的活力。

我们好像生活在一个充满光明的世界里，这世界是一朵巨大的火红玫瑰花。

四月的田野

孩子们把普拉特罗^①带到了小河边，河岸上栽满了白杨树，此刻又带着它跑了回来。他们一边跑，一边说笑，普拉特罗身上驮着金色的花。他们来到山下时，下起了雨。一片乌云，长着两只银色的脚急驰而过，遮住了葱绿的田野。雨水把他们淋得浑身湿透了，水珠从普拉特罗的湿漉漉的皮毛上，从它驮的黄花上滚下来。

田野里空气格外清新，令人陶醉。普拉特罗控制不住内心的喜悦，放声叫起来，它的声音格外清脆悦耳。它走着不时地回过头去咬一口黄花吃，它身上那些又白又黄的水珠珠一闪一闪地往肚子底下滑动，继而又一滴一滴地落到地上。

普拉特罗呀！你多有本事呀！一边走一边吃黄花充饥呢！

今天是四月里少有的好天气，普拉特罗那双炯炯有神的大眼睛把雨中的太阳及一切美景都收进它的瞳孔里。

傍晚，在圣胡安那边，从一片玫瑰色的彩云上也落下雨来了……

① 普拉特罗，小毛驴的名字。有的翻译家把它的名字译为“小银儿”，有的音译为“普拉特罗”或“白拉铁罗”。——编者注